Interfaccia remotizzatore GSM - RF comando e controllo - da guida DIN

GSM remote control unit interface - RF command and control - DIN Rail

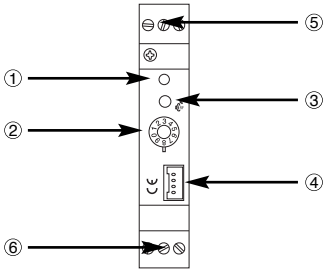
Interface système de commande et de contrôle à distance GSM - RF - sur rail DIN

Interfaz indicador remoto GSM - RF mando y control - de guía DIN

Schnittstelle GSM-Fernsteuerung - Funk-Steuerung und - Überwachung - für DIN-Hutschiene

GW 90 822

A



① **LED multifunzione** - *Multi-function LED* - LED multifonctions - *LED multifunción* - Multifunktions-LED

② **Tasto di apprendimento** - *Learning button* - Touche d'apprentissage - *Tecla de aprendizaje* - Lerntaste

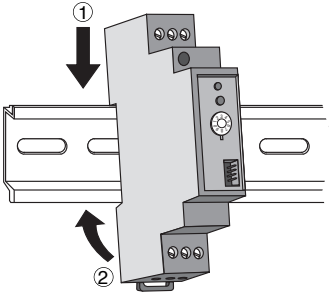
③ **Selettore rotativo** - *Rotating Switch* - Sélecteur rotatif - *Selector giratorio* - Drehschalter

④ **Connettore per remotizzatore GSM (GW 90 821)** - *GSM remote control unit connection socket (GW 90 821)* - Connecteur pour système de contrôle à distance GSM (GW 90 821) - *Conector para el indicador remoto GSM (GW 90 821)* - Steckverbinder für GSM-Fernsteuerung (GW 90 821)

⑤ **Collegamento antenna esterna RX** - *RX external aerial connection* - Connexion antenne externe RX - *Conexión antena externa RX* - Anschluss Außenantenne RX

⑥ **Collegamento antenna esterna TX** - *TX external aerial connection* - Connexion antenne externe TX - *Conexión antena externa TX* - Anschluss Außenantenne TX

B



INDICE

pag.

AVVERTENZE GENERALI 4

DESCRIZIONE GENERALE 5

INSTALLAZIONE 7

PROGRAMMAZIONE 10

IN SERVIZIO 12

DATI TECNICI 13

AVVERTENZE GENERALI

Attenzione! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attendendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti Chorus devono essere installati comformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi e dove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua.
L'organizzazione di vendita GEWISS è a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Gewiss SpA si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto descritto in questo manuale in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

Contenuto della confezione

n. 1 Interfaccia remotizzatore GSM - RF comando e controllo - da guida DIN
n. 1 Cavo a 4 conduttori con connettori polarizzati per la connessione al remotizzatore GSM, lunghezza 8 cm
n. 1 Manuale di installazione e uso

In breve

L'Interfaccia remotizzatore GSM - RF comando e controllo - da guida DIN è un'estensione del remotizzatore GSM (GW 90 821).
L'interfaccia è dotata di due moduli radio, ricevitore e trasmettitore, tramite i quali può scambiare bidirezionalmente informazioni (comandi e stati) con i dispositivi del sistema di comando e controllo Gewiss a radiofrequenza. È perciò possibile, attraverso il remotizzatore e mediante lo scambio di messaggi SMS, comandare e controllare da remoto l'impianto a radiofrequenza Gewiss.
L'interfaccia si collega al remotizzatore attraverso un connettore a 4 poli, che permette lo scambio bidirezionale dei dati e assicura l'alimentazione dell'interfaccia da parte del remotizzatore. L'interfaccia non può funzionare in modo autonomo.
L'interfaccia viene montata su guida DIN, accanto al remotizzatore, all'interno di quadri elettrici o scatole di derivazione.

Funzioni

L'interfaccia può interagire coi seguenti dispositivi RF Gewiss:

ATTUATORI

L'interfaccia, quando riceve un comando dal remotizzatore, genera dei comandi RF interpretabili dai seguenti dispositivi RF: attuatore 1 canale 3 A (ad esempio GW 14 821), attuatore 1 canale 16 A (ad esempio GW 14 822) e attuatore comando motore (ad esempio GW 14 823).
In base alla configurazione dell'attuatore si possono ottenere le seguenti funzioni:

- attivazione e disattivazione di carichi elettrici, ad esempio l'accensione e spegnimento di luci;
- esecuzione di comandi temporizzati, ad esempio l'accensione della luce scale;
- comando motore, ad esempio per la movimentazione di tapparelle.

L'attuatore può solo ricevere e pertanto la comunicazione tra interfaccia e attuatore è monodirezionale. L'interfaccia può comandare separatamente fino a 5 gruppi di attuatori. Quando l'interfaccia trasmette il comando RF il LED multifunzione effettua un singolo lampeggio verde.

DISPOSITIVI DI INGRESSO

L'interfaccia può ricevere segnalazioni di stato da parte dei seguenti dispositivi RF: modulo di ingresso a 2 canali (ad esempio GW 14 813), pulsantiera per comandi 1 canale (ad esempio GW 14 801), pulsantiera per comandi 2 canali (ad esempio GW 14 802), pulsantiera per comandi 3 canali (GW 14 803), pulsantiera per comandi 4 canali (ad esempio GW 14 804), rivelatore di movimento IR crepuscolare (ad esempio GW 14 811) e telecomando (GW 20 963).
L'interfaccia ha 2 canali di ingresso, a ciascuno dei quali si possono abbinare fino a quattro canali di trasmissione diversi, che verranno trattati allo stesso modo dall'interfaccia.
All'arrivo di un messaggio, l'interfaccia inoltra l'informazione ricevuta al remotizzatore per le azioni conseguenti.
Quando l'interfaccia riceve un messaggio RF il LED multifunzione effettua un singolo lampeggio verde.

CRONOTERMOSTATO RF BIDIREZIONALE

L'interfaccia può trasmettere al Cronotermostato RF bidirezionale da parete (GW 10 851 - GW 14 851) i comandi di impostazione del tipo di funzionamento (riscaldamento/ condizionamento), della modalità di funzionamento dell'impianto di termoregolazione (manuale/automatico/OFF) e del set point di temperatura manuale ricevuti dal remotizzatore.
Di contro l'interfaccia può inviare al remotizzatore le informazioni di stato ricevute dal cronotermostato affinché vengano trasmesse in remoto via GSM.
Le informazioni trasmesse sono:

- tipo di funzionamento (riscaldamento/condizionamento);
- modalità di funzionamento (automatica/manuale/OFF);
- temperature di funzionamento impostata;
- temperatura ambiente;
- ultimo comando inviato all'attuatore che controlla la caldaia.

A queste informazioni, nel caso di pile scariche, verrà aggiunta anche la relativa segnalazione.
Dato che l'interfaccia e il cronotermostato devono scambiarsi parecchie informazioni e che il cronotermostato adotta tecniche di risparmio energetico per aumentare la durata delle pile, l'SMS di risposta può subire un ritardo fino a 10 minuti dalla richiesta di stato.
L'interfaccia supporta un solo cronotermostato RF bidirezionale.

ATTENZIONE: l'installazione del dispositivo deve essere effettuata esclusivamente da personale qualificato, seguendo la normativa vigente.

Avvertenze per un buon collegamento radio

- Installare l'interfaccia in una posizione "centrale" rispetto ai vari dispositivi RF con cui deve colloquiare.
- Installare l'interfaccia lontana da potenziali fonti di disturbi elettromagnetici, come motori elettrici, contattori elettrici, elettrodomestici.
- Non installare l'interfaccia vicino o dietro superfici metalliche.
- Non installare l'interfaccia all'interno di quadri elettrici in metallo o scatole di derivazione incassate in muri di cemento armato.

In caso di difficoltà nei collegamenti radio si consiglia di collegare delle antenne esterne come spiegato nel paragrafo "Collegamento antenne esterne".

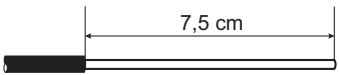
Collegamento antenne esterne

Se la comunicazione RF con gli altri dispositivi installati risulta difficoltosa, è possibile collegare all'interfaccia delle antenne esterne che possano essere posizionate in zone più favorevoli per il segnale RF. Questa soluzione può essere usata, ad esempio, quando l'interfaccia risulti schermata da superfici metalliche.
È possibile collegare antenne esterne sia per la trasmissione (TX) sia per la ricezione (RX), secondo le proprie esigenze.

PREPARAZIONE DELL'ANTENNA COL CAVO DI COLLEGAMENTO

Per realizzare l'antenna si utilizza un cavo coassiale schermato da 50 ohm, ad esempio RG-58, di lunghezza massima 2 metri, allestendolo nel seguente modo:

1. Preparare l'estremità del cavo che fungerà da antenna togliendo la guaina esterna e la calza di schermatura per 7,5 cm, lasciando intatto il dielettrico.

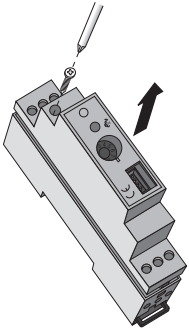


2. Togliere circa 3 cm di guaina all'altra estremità, attorcigliare la schermatura e liberare l'anima del cavo tagliando circa 1 cm del dielettrico.

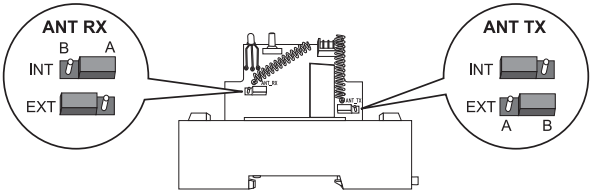
SELEZIONE DELLE ANTENNE ESTERNE

L'interfaccia esce di fabbrica impostata per usare le antenne interne. Per attivare i collegamenti delle antenne esterne fare quanto segue.

1. Aprire l'interfaccia svitando la vite di tenuta e togliendo il coperchio superiore.



2. Spostare i jumper che si trovano sulla scheda per attivare i collegamenti alle antenne esterne (EXT) di ricezione (ANT RX) e trasmissione (ANT TX).



3. Richiudere l'interfaccia con il suo coperchio e fissarlo con la vite di tenuta.

COLLEGAMENTO DELLE ANTENNE

Collegare le antenne precedentemente realizzate all'interfaccia nel seguente modo:

- antenna trasmittente: anima = morsetto 2, schermatura = morsetto 1 o 3;
- antenna ricevente: anima = morsetto 5, schermatura = morsetto 4 o 6.

Antenna trasmittente (TX)

Antenna ricevente (RX)

Montaggio su guida DIN

Montare l'interfaccia su guida DIN da 35 mm nel seguente modo (figura **B**):

1. Inserire l'aggancio superiore del dispositivo nella guida DIN.
2. Ruotare il dispositivo finché non si sente un "clack" che segnala il bloccaggio sulla guida DIN.

Connessioni elettriche

ATTENZIONE: togliere l'alimentazione al remotizzatore prima di effettuare la connessione.

Connettere l'interfaccia al remotizzatore usando il cavo a 4 fili con connettori polarizzati. La figura **C** mostra lo schema delle connessioni elettriche.

PROGRAMMAZIONE

Prima di procedere alla configurazione dell'interfaccia accertarsi che il remotizzatore e i dispositivi RF siano alimentati (non è necessario che il remotizzatore sia già configurato).

Abbinamento attuatori

Per abbinare all'interfaccia un attuatore (o un gruppo di attuatori che risponderanno allo stesso comando) fare quanto segue:

1. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in una delle posizioni da 1 a 5.
2. Mettere l'attuatore in apprendimento.
3. Premere il pulsante frontale dell'interfaccia: viene inviato un messaggio RF che l'attuatore interessato apprenderà. Il LED multifunzione effettua un singolo lampeggio verde. Far uscire l'attuatore dall'apprendimento.
4. Se si vogliono memorizzare altri attuatori sullo stesso canale ripetere i punti 2 e 3 per gli altri dispositivi. Se si vogliono invece abbinare altri gruppi di attuatori portare prima il selettore su un'altra posizione (da 1 a 5) e ripetere dal punto 2.
5. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in posizione 8 per il funzionamento ordinario.

Abbinamento dispositivi d'ingresso

Per abbinare all'interfaccia uno o più canali di dispositivi d'ingresso RF fare quanto segue:

1. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in posizione 6 o 7. Il LED multifunzione dell'interfaccia si accende rosso fisso.
2. Attivare il canale di trasmissione da memorizzare premendo il relativo pulsante (o facendo intervenire il sensore, in caso del rivelatore di movimento IR crepuscolare a radiofrequenza).
3. Il LED dell'interfaccia si spegne. Dopo qualche secondo si riaccende: se rosso fisso si può apprendere un nuovo ingresso, ripetendo dal punto 2; se giallo lampeggiante significa che la memoria è piena (4 ingressi memorizzati nello stesso canale).
4. Se è necessario abbinare ulteriori dispositivi, portare il selettore rotativo sulla posizione di abbinamento dispositivi di ingresso non utilizzata (6 o 7) e ripetere dal punto 2.
5. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in posizione 8 per il funzionamento ordinario.

Abbinamento cronotermostato RF bidirezionale

Per abbinare il cronotermostato RF bidirezionale fare quanto segue:

1. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in posizione 0. Il LED multifunzione dell'interfaccia si accende rosso fisso (se il LED lampeggia significa che è già stato memorizzato un cronotermostato).
2. Disporre il cronotermostato in apprendimento premendo contemporaneamente i tasti ⊜ , ⊛ e ∧ .
3. Premere il pulsante frontale dell'interfaccia per trasmettere un messaggio RF che sarà appreso dal cronotermostato. Il LED multifunzione dell'interfaccia effettua un singolo lampeggio verde per indicare l'avvenuta trasmissione.
4. Premere contemporaneamente i tasti ⊕ , ⊖ e ∧ per far trasmettere un messaggio al cronotermostato. L'avvenuta trasmissione del messaggio è segnalata sul display dall'accensione temporanea del simbolo (trasmissione RF).
5. Ad apprendimento avvenuto il LED multifunzione dell'interfaccia lampeggia giallo per segnalare che non è possibile associare un altro cronotermostato.
6. Portare il selettore rotativo dell'interfaccia in posizione 8 per il funzionamento ordinario.

Cancellazione degli abbinamenti

Per cancellare gli abbinamenti memorizzati nell'interfaccia portare il selettore rotativo in posizione 9: il LED multifunzione lampeggia giallo per 10 secondi e poi rimane acceso fisso ad indicare l'avvenuta cancellazione degli abbinamenti di tutti i canali.
Per interrompere la procedura di cancellazione basta spostare il selettore rotativo in altra posizione prima che il LED smetta di lampeggiare.

ATTENZIONE: non è possibile la cancellazione selettiva: l'operazione di cancellazione comporta la ripetizione di tutti gli abbinamenti.

Manutenzione

Il dispositivo non necessita di manutenzione. Per un'eventuale pulizia adoperare un panno asciutto.

DATI TECNICI

Frequenza comunicazione RF	868 MHz
Alimentazione	Tramite connessione con remotizzatore
Connessione al remotizzatore	Presa polarizzata 4 poli
N. canali trasmissione RF	5
N. canali ricezione RF	2
N. canali bidirezionali	1
Portata RF in campo libero	100 m
Elementi di comando	1 tasto miniatura di programmazione 1 selettore rotativo 10 posizioni: 0 → apprendimento cronotermostato 1...5 → apprendimento attuatori RF 6...7 → apprendimento moduli di ingresso RF 8 → funzionamento normale 9 → cancellazione abbinamenti
Elementi di visualizzazione	1 LED multifunzione rosso/verde/giallo
Ambiente di utilizzo	Interno, luoghi asciutti
Temperatura di funzionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 ÷ +70 °C
Umidità relativa	Max 93% (non condensante)
Grado di protezione	IP20
Dimensione	1 modulo DIN
Riferimenti normativi	Direttiva bassa tensione 2006/95/CE Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, R&TTE 99/05/CEE, EN50428, EN50090

CONTENTS

page

GENERAL WARNINGS 16

GENERAL DESCRIPTION 17

INSTALLATION 19

PROGRAMMING 22

IN SERVICE 24

TECHNICAL DATA 25

ENGLISH

Warning! The safety levels of this device can only be guaranteed if these instructions are fully observed. It is therefore essential to carefully read and keep them for future reference. All Chorus products must be installed in compliance to CEI 64-8 Standards for household appliances and similar items, in dust-free environments where no special protection is required to prevent penetration of water.
The GEWISS sales division is at your complete disposal for any further technical details or information you may require.

Gewiss SpA reserves the right to make any modifications to the products described in this manual at any time without prior warning.

Contents of the pack

n. 1 GSM remote control unit interface - RF command and control - DIN rail
n. 1 4 wire cable with connectors which are polarised for connection to the remote interface GSM, length 8 cm
n. 1 Installation and user manual

Summary

The GSM remote control unit interface - RF command and control - DIN rail is an extension of the GSM remote control unit (GW 90 821)
The interface is fitted with two radio modules, a receiver and a transmitter, which exchange information (commands and status) in both directions with the Gewiss wireless command and control unit. It is therefore possible, with the repeating and exchange of SMS messages, to remotely command and control the Gewiss wireless system.
The interface is connected to the remote control unit by a 4 pole connector, which provides bidirectional data exchange and ensures the interface is powered by the repeater. The interface can not function by itself.
The interface is mounted on a DIN rail, next to the remote control unit, inside electric panels or junction boxes.

Functions

The interface can interact with the following Gewiss RF devices:

ACTUATORS

When the interface receives a command from the remote control unit, it generates RF commands which can be interpreted by the following RF devices: 1 channel 3A actuator (for instance GW 14 821), 1 channel 16A actuator (for instance GW 14 822) and a motor command actuator (for instance GW 14 823). According to how the actuator is configured, it is possible to obtain the following functions:

- activation and deactivation of electrical loads, such as the on and off command for lights;
- timed commands, for instance the on and off command for stairway lighting;
- motor command, for instance to operate a shutter.

The actuator can only receive commands and therefore the communication between the interface and the actuator is unidirectional.
The interface can control up to five groups of actuators separately. When the interface transmits the RF command, the multi-function LED flashes green once.

.

INPUT DEVICES

The interface can receive status signals from the following Gewiss RF devices: 2 channel input module (for instance GW 14 813), 1 channel command push-button panel (for instance GW 14 801), 2 channel command push-button panel (for instance GW 14 802), 3 channel command push-button panel (for instance GW 14 803), 4 channel command push-button panel (for instance GW 14 804), IR twilight movement detector (for instance GW 14 811) and a remote control (GW 20 963).
The interface has 2 input channels; up to four different transmission channels can be connected to each of them and the interface will manage them in an identical manner.
When the interface receives a message, it forwards the information received to the remote control unit which will perform the relative actions.
When the interface receives a RF message, the multi-function LED flashes green once.

RF BI-DIRECTIONAL TIMED-THERMOSTAT

The interface can transmit commands to the wall-mounted RF bi-directional Timed-thermostat (GW 10 851 - GW 14 851) which control the function settings (heating/air conditioning) the thermal regulation system function settings (manual/auto/OFF) and the manual temperature set points received from the remote control unit.
The interface can then send the status information received from the Timed-thermostat to the remote control unit so that they are then remotely sent by GSM.
The information sent include:

- function type (heating/air conditioning);
- function mode (auto/manual/OFF);
- set operating temperatures;
- room temperature;
- final command sent to the actuator which controls the boiler.

If the batteries are low, this warning will also be sent with the other information.
Given that the interface and the Timed-thermostat must exchange a lot of information and the Timed-thermostat uses energy saving techniques to increase the battery life, the SMS reply can be delayed by up to 10 minutes from the status request.
The interface can only handle one RF bi-directional Timed-thermostat.

WARNING: only qualified personnel are permitted to install this device, according to the regulations in force.

Good wireless connection recommendations

- Install the interface in a “central” position in relation to the various RF devices it must dialogue with.
- Install the interface as far as possible from all sources of electromagnetic disturbances, such as electrical motors, electricity meters, electrical appliances.
- Do not install the interface near or behind metal surfaces.
- Do not install the interface inside metal electrical panels or junction boxes mounted inside reinforced concrete walls.

If radio connection difficulties occur it is recommended to connect external aerials, as illustrated in the "External aerial connection".

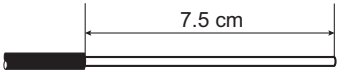
External aerial connection

If the RF connection with other installed devices is difficult, it is possible to connect external aerials to the interface which can be positioned in areas which receive better RF signals.
This solution can, for instance, be used when the interface is shielded by metal surfaces. It is possible to connect external aerials for transmission (TX) and reception (RX) purposes, as required.

PREPARING THE AERIAL WITH THE CONNECTION CABLE

To create an aerial, use a 50 ohm shielded coaxial cable, for example RG-58, which is maximum 2 metres long, following the instructions below:

1. Prepare the end of the cable which will act as an aerial by removing 7.5 cm of the external sheath and the shield braid, leaving the dielectric intact.

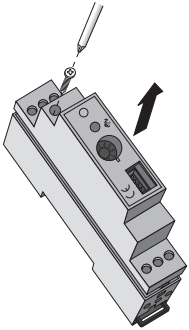


2. Remove about 3cm of sheath from the other end, twist the shielding and free the cable core cutting about 1 cm of the dielectric.

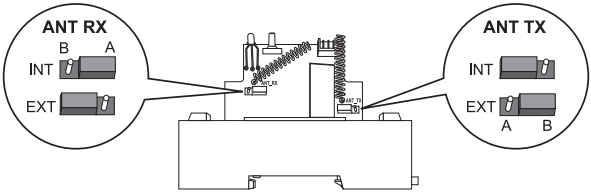
SELECTING EXTERNAL AERIALS

The factory settings on the interface foresee the use of internal aerials. To activate the external aerial connections proceed as follows.

1. Open the interface by loosening the fastener screw and remove the top cover.



2. Move the jumper that is on the card to activate the reception (ANT RX) and transmission (ANT TX) external aerial (EXT) connections.



3. Replace the cover on the interface and tighten the screw to close it.

CONNECTING THE AERIALS

Proceed as follows to connect the previously created aerials to the interface:

- transmitter aerial: core = terminal 2, shielding = terminal 1 or 3;
- receiver aerial: core = terminal 5, shielding = terminal 4 or 6.

Transmitter aerial (TX)

Receiver aerial (RX)

Assembly on the DIN rail

Assembly the interface onto a 35 mm DIN rail as follows (figure **B**):

1. Insert the device's upper coupling in the DIN rail.
2. Rotate the device until you hear a "click" that means that the DIN rail is blocked in place.

Electrical connections

WARNING: Disconnect all power to the remote control unit before connecting it up.

Connect the interface to the remote control unit using the 4 wire cable with polarized connectors. Figure **C** illustrates the electrical connection layout.

Before starting to configure the interface, check that the remote control unit and the RF devices are all powered up (the remote control unit does not have to be configured at this stage).

Combining actuators

To combine an actuator to the interface (or a group of actuators that respond to the same command), proceed as follows:

1. Turn the rotating switch on the interface to one of the position from 1 to 5.
2. Place the actuator in learning mode.
3. Press the front button on the interface: a RF message will be sent which the relative actuator will then learn. The multi-function LED will flash green once. Exit the actuator learning mode.
4. If you wish to memorise other actuators on the same channel, repeat points 2 and 3 for each of the devices. If you wish to combine other groups of actuators, first turn the switch to another position (from 1 to 5) and repeat the instructions from point 2 onwards.
5. Turn the rotating switch on the interface to position 8 for standard operations.

Combining input devices

To combine one or more RF input device channels to the interface, proceed as follows:

1. Turn the rotating switch on the interface to position 6 or 7. The multi-function LED on the interface will indicate a red fixed light.
2. Activate the transmission channel you wish to memorise by pressing the relative button (or by making the sensor intervene, if it is a wireless twilight IR movement detector).
3. The interface LED will go off. After a few seconds it will come on again: if there is a fixed red light it is possible to learn a new input, repeating the procedure from point 2; if there is a flashing yellow light the memory is full (4 inputs memorised on the same channel).
4. If it is necessary to combine other devices, turn the switch to the position which is still free for the input devices (6 or 7) and repeat the procedure from point 2.
5. Turn the rotating switch on the interface to position 8 to return to standard operating mode.

Combining the RF bi-directional timed-thermostat

To combine the RF bi-directional timed-thermostat, please proceed as follows:

1. Turn the rotating switch on the interface to position 0. The multi-function LED on the interface will indicate a red fixed light (if the LED flashes this indicates that a timed-thermostat has already been memorised).
2. Place the timed-thermostat in learning mode by pressing the ⊜ , ⊛ and ∧ buttons all together.
3. Press the button on the front of the interface to send a RF message that will be learned by the timed-thermostat. The multi-function LED on the interface will flash green once to confirm the transmission.
4. Press the ⊕ , ⊖ and ∧ buttons all together to send a message to the timed-thermostat. Confirmation of message transmission is indicated briefly on the display by a symbol (RF transmission).
5. When the learning procedure is over, the multi-function LED on the interface will flash yellow to warn that it is not possible to combine another timed-thermostat.
6. Turn the rotating switch on the interface to position 8 to return to standard operating mode.

Cancelling combinations

To cancel the combinations memorised on the interface, turn the rotating switch to position 9: the multi-function LED will flash yellow for 10 seconds and then remain ON (yellow) to indicate that all the channel combinations have been cancelled.
To interrupt the cancellation procedure, turn the selector switch to another position before the LED stops flashing.

WARNING: It is not possible to perform selective cancellations: the cancellation operation requires all the combinations to be repeated.

Maintenance

This device requires no maintenance. Use a dry cloth if any cleaning is required.

TECHNICAL DATA

RF communication frequency	868 MHz
Power	By connection to the remote control unit
Connection to the remote control unit	4 pole polarized socket
N. of RF transmission channels	5
N. of RF reception channels	2
N. of bi-directional channels	1
RF range on open field	100 m
Control elements	1 mini programming key 1 10-position rotating switch: 0 → timed-thermostat learning 1...5 → RF actuator learning 6...7 → RF input module learning 8 → standard operating mode 9 → cancellation of combinations
Display elements	1 multifunction LED (red-green-yellow)
Ambit of use	Indoors, dry places
Operating temperature	-5 ÷ +45 °C
Storage temperature	-25 ÷ +70 °C
Relative humidity	Max 93% (no condensation)
Protection rating	IP20
Sizes	1 DIN module
Reference Standards	Low Voltage Directive 2006/95/EC: Electromagnetic Compatibility Standard 89/336/EC R&TTE 99/05/CEE, EN50428, EN50090

SOMMAIRE

page

AVERTISSEMENTS GENERAUX 4

DESCRIPTION GENERALE 5

INSTALLATION 7

PROGRAMMATION 10

EN SERVICE 12

DONNEES TECHNIQUES 13

FRANÇAIS

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions indiquées ici sont respectées. Il est donc nécessaire de les lire et de bien les conserver.
Les produits de la gamme Chorus doivent être installés conformément aux dispositions de la norme CEI 64-8 pour les appareils à usage domestique et similaires, dans des environnements non poussiéreux et là où il n'est pas nécessaire de mettre en place une protection spéciale contre la pénétration de l'eau.
L'organisation de vente de la Société GEWISS est à votre disposition pour tous éclaircissements et toutes informations techniques.

Gewiss SpA se réserve le droit de faire des modifications sur le produit décrit dans ce manuel, à n'importe quel moment et sans aucun préavis.

Contenu de la confection

n. 1 Interface pour système de commande et de contrôle à distance GSM - RF - sur rail DIN
n. 1 Câble à 4 conducteurs avec connecteurs polarisés pour la connexion au système de contrôle à distance GSM, longueur 8 cm
n. 1 Manuel d'installation et d'emploi

En bref

L'interface pour système de commande et de contrôle à distance GSM - RF - sur guidage DIN est une extension du système de contrôle à distance GSM (GW 90 821).
L'interface est dotée de deux modules radio, un récepteur et un émetteur, grâce auxquels elle peut échanger bidirectionnellement des informations (des commandes et des états) avec les dispositifs du système de commande et de contrôle Gewiss à radiofréquence. Par conséquent, grâce au système de contrôle à distance et grâce à l'échange de messages SMS, il est possible de commander et de contrôler à distance l'installation à radiofréquence Gewiss.
L'interface se connecte au système de contrôle à distance par un connecteur à 4 pôles, qui permet l'échange bidirectionnel des données et qui assure l'alimentation de l'interface par le système de contrôle à distance. L'interface ne peut pas fonctionner de manière autonome. L'interface est montée sur un rail DIN, à côté du système de contrôle à distance, à l'intérieur de tableaux électriques ou de boîtes de dérivation.

Fonctions

L'interface peut interagir avec les dispositifs RF Gewiss suivants :

ACTIONNEURS

Quand l'interface reçoit une commande venant du système de contrôle à distance, elle engendre des commandes RF interprétables avec les dispositifs RF suivants: actionneur 1 canal 3 A (par exemple GW 14 821), actionneur 1 canal 16 A (par exemple GW 14 822), et actionneur de commande moteur (par exemple GW 14 823). En fonction de la configuration de l'actionneur, on peut obtenir les fonctions suivantes:

- activation et désactivation de charges électriques, par exemple l'allumage et l'extinction de lumières;
- exécution de commandes temporisées, par exemple l'allumage de la lumière des escaliers;
- commande moteur, par exemple pour les mouvements des volets.

L'actionneur peut seulement recevoir, par conséquent cette communication entre l'interface et l'actionneur est monodirectionnelle. L'interface peut commander séparément jusqu'à 5 groupes d'actionneurs. Lorsque l'interface transmet la commande RF, la LED multifonctions effectue un clignotement vert.

DISPOSITIFS D'ENTRÉE

L'interface peut recevoir des signalisations d'état de la part des dispositifs RF suivants: module d'entrée à 2 canaux (par exemple GW 14 813), boîtier de commandes à 1 canal (par exemple GW 14 801), boîtier de commandes à 2 canaux (par exemple GW 14 802), boîtier de commandes à 3 canaux (GW 14 803), boîtier de commandes à 4 canaux (par exemple GW 14 804), détecteur de mouvement IR crépusculaire (par exemple GW 14 811) et télécommande (GW 20 963).
L'interface a 2 canaux d'entrée, à chacun desquels on peut associer jusqu'à quatre canaux d'émission différents, qui seront traités de la même manière par l'interface.
A l'arrivée d'un message, l'interface envoie l'information reçue au système de contrôle à distance pour les actions conséquentes.
Lorsque l'interface reçoit un message RF, la LED multifonctions effectue un clignotement vert.

CHRONOTHERMOSTAT RF BIDIRECTIONNEL

L'interface peut transmettre au Chronothermostat RF bidirectionnel mural (GW 10 851 - GW 14 851) les commandes de programmation du type de fonctionnement (chauffage/climatisation), du mode de fonctionnement de l'installation de régulation thermique (manuel/automatique/Arrêt), et du set point de température manuel, reçues du système de contrôle à distance.
D'autre part l'interface peut envoyer au système de contrôle à distance les informations d'état reçues du chronothermostat, pour qu'elles soient transmises à distance via GSM. Les informations transmises sont:

- type de fonctionnement (chauffage / climatisation);
- mode de fonctionnement (manuel/automatique/Arrêt);
- température de fonctionnement programmée;
- température ambiante;
- dernière commande envoyée à l'actionneur qui contrôle la chaudière.

A ces informations s'ajoutera aussi, en cas de piles déchargées, la signalisation relative.
Vu que l'interface et le chronothermostat doivent s'échanger bon nombre d'informations, et que le chronothermostat adopte des techniques d'économie d'énergie pour augmenter la durée des piles, l'SMS de réponse peut subir des retards de jusqu'à 10 minutes à compter de la demande d'état.
L'interface supporte un seul chronothermostat RF bidirectionnel.

ATTENTION : l'installation du dispositif ne doit être effectuée que par du personnel qualifié, conformément à la réglementation en vigueur.

Avertissement pour une bonne liaison radio

- Installer l'interface dans une position « centrale » par rapport aux divers dispositifs RF avec lesquels elle doit dialoguer.
- Installer l'interface loin de sources potentielles de perturbations électromagnétiques, telles que moteurs électriques, compteurs d'électricité, appareils électroménagers.
- Ne pas installer l'interface derrière ou à proximité de surfaces métalliques.
- Ne pas installer l'interface à l'intérieur de tableaux électriques en métal ou de boîtes de dérivation encastrées dans des murs en ciment armé.

En cas de difficultés pour les liaisons radio, nous vous conseillons de connecter des antennes extérieures, comme expliqué au paragraphe "Connexion d'antennes extérieures".

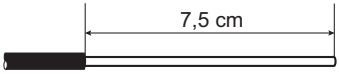
Connexion d'antennes extérieures

Si la communication RF avec les autres dispositifs installés est problématique, il est possible de connecter à l'interface des antennes extérieures, qui pourront être posées dans des zones plus favorables pour le signal RF. On peut utiliser cette solution, par exemple, lorsque l'interface est protégée par des surfaces métalliques.
On peut connecter des antennes extérieures aussi bien pour l'émission (TX) que pour la réception (RX), en fonction des exigences propres.

PRÉPARATION DE L'ANTENNE AVEC LE CÂBLE DE CONNEXION

Pour réaliser l'antenne, on utilise un câble coaxial blindé de 50 ohm, par exemple RG-58, d'une longueur maximum de 2 mètres, en l'installant de la manière suivante :

1. Préparer l'extrémité du câble qui servira d'antenne en enlevant la gaine externe et la semelle de blindage sur 7,5 cm, en laissant le diélectrique intact.

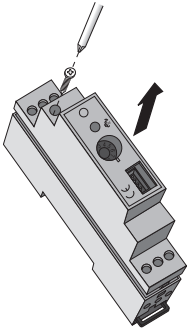


2. Enlever environ 3 cm de gaine à l'autre extrémité, entortiller le blindage et libérer l'âme du câble en coupant environ 1 cm du diélectrique.

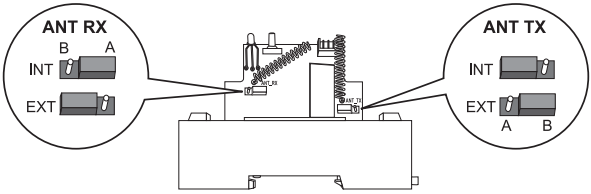
SÉLECTION DES ANTENNES EXTÉRIEURES

L'interface sort de l'usine déjà programmée pour pouvoir utiliser les antennes intérieures. Pour activer les connexions des antennes extérieures, faire ce qui suit.

1. Ouvrir l'interface en dévissant la vis de tenue et en enlevant le couvercle supérieur.



2. Déplacer les jumpers qui se trouvent sur la carte pour activer les connexions aux antennes extérieures (EXT) de réception (ANT RX) et d'émission (ANT TX).



3. Remettre le couvercle de l'interface et le fixer avec la vis de tenue.

CONNEXION DES ANTENNES

Connecter à l'interface les antennes qu'on vient de réaliser, de la manière suivante:

- antenne d'émission: âme = borne 2, blindage = borne 1 ou 3;
- antenne de réception: âme = borne 5, blindage = borne 4 ou 6;

Antenne d'émission (TX)

Antenne de réception (RX)

Montage sur rail DIN

Monter l'interface sur le rail DIN de 35 mm de la façon suivante (figure **B**):

1. Insérer l'accrochage supérieur du dispositif dans le rail DIN.
2. Faire tourner le dispositif jusqu'à ce qu'on entende un « clack » qui signale le blocage sur le rail DIN.

Connexions électriques

ATTENTION : avant d'effectuer la connexion, couper l'alimentation au système de contrôle à distance.

Connecter l'interface au système de contrôle à distance en utilisant le câble à 4 fils avec des connecteurs polarisés. La figure **C** montre le schéma des connexions électriques.

Avant de procéder à la configuration de l'interface, vérifier que le système de contrôle à distance et les dispositifs RF sont alimentés (il n'est pas nécessaire que le système de contrôle à distance soit déjà configuré).

Association d'actionneurs

Pour associer à l'interface un actionneur (ou bien un groupe d'actionneurs qui répondront à la même commande), faire ce qui suit:

1. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans une des positions de 1 à 5.
2. Mettre l'actionneur en apprentissage.
3. Appuyer sur le bouton frontal de l'interface: on envoie un message RF que l'actionneur intéressé apprendra. La LED multifonctions effectue un clignotement vert. Faire sortir l'actionneur de l'apprentissage.
4. Si l'on veut mémoriser d'autres actionneurs sur le même canal, répéter les points 2 et 3 pour d'autres dispositifs. Si en revanche on veut associer d'autres groupes d'actionneurs, mettre tout d'abord le sélecteur sur une autre position (de 1 à 5), et répéter à partir du point 2.
5. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans la position 8 pour le fonctionnement ordinaire.

Association de dispositifs d'entrée

Pour associer à l'interface un ou plusieurs canaux de dispositifs d'entrée RF, faire ce qui suit:

1. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans la position 6 ou 7. La LED multifonctions de l'interface s'allume en rouge fixe.
2. Activer le canal d'émission qu'on veut mémoriser en appuyant sur le bouton relatif (ou en faisant intervenir le capteur, dans le cas du détecteur de mouvement IR crépusculaire à radiofréquence).
3. La LED de l'interface s'éteint. Après quelques secondes elle se rallume: si elle est rouge fixe, on peut apprendre une nouvelle entrée, en répétant à partir du point 2; si elle clignote en jaune, cela veut dire que la mémoire est pleine (4 entrées mémorisées dans le même canal).
4. S'il est nécessaire d'associer d'autres dispositifs, mettre le sélecteur rotatif sur la position d'association de dispositifs d'entrée non utilisée (6 ou 7), et répéter à partir du point 2.
5. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans la position 8 pour le fonctionnement ordinaire.

Association du chronothermostat RF bidirectionnel

Pour associer le chronothermostat RF bidirectionnel, faire ce qui suit :

1. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans la position 0. La LED multifonctions de l'interface s'allume en rouge fixe (si la LED clignote, cela veut dire qu'un chronothermostat a déjà été mémorisé).
2. Mettre le chronothermostat en apprentissage en appuyant en même temps sur les touches ⊜ , ⊛ et ∧ .
3. Appuyer sur le bouton frontal de l'interface pour émettre un message RF qui sera appris par le chronothermostat. La LED multifonctions de l'interface effectue un clignotement vert, pour indiquer que l'émission s'est effectivement produite.
4. Appuyer en même temps sur les touches ⊕ , ⊖ et ∧ pour faire émettre un message au chronothermostat. L'afficheur signale que l'émission du message a été effectuée en allumant temporairement le symbole (émission RF) sur l'afficheur.
5. Quand le message a été appris, la LED multifonctions de l'interface clignote en jaune, pour signaler qu'il n'est pas possible d'associer un autre chronothermostat.
6. Mettre le sélecteur rotatif de l'interface dans la position 8 pour le fonctionnement ordinaire.

Effacement des associations

Pour effacer les associations enregistrées en mémoire dans l'interface, mettre le sélecteur rotatif en position 9: la LED multifonctions clignote pendant 10 secondes en jaune, puis reste allumée fixe, ce qui indique que les associations de tous les canaux ont été effacées.
Pour interrompre la procédure d'effacement, il suffit de déplacer le sélecteur rotatif dans une autre position avant que la LED n'arrête de clignoter.

ATTENTION: il n'est pas possible d'effacer sélectivement: l'opération d'effacement comporte la répétition de toutes les associations.

FRANÇAIS

Entretien

Le dispositif n'a pas besoin d'entretien.
Pour l'éventuel nettoyage, utiliser un chiffon sec.

DONNEES TECHNIQUES

Fréquence communication RF	868 MHz
Alimentation	Par connexion avec le système de contrôle à distance
Connexion au système de contrôle à distance	Prise polarisée 4 pôles
N. de canaux d'émission RF	5
N. de canaux de réception RF	2
N. de canaux bidirectionnels	1
Portée RF en champ libre	100 m
Eléments de commande	1 touche miniature de programmation 1 sélecteur rotatif 10 positions: 0 → apprentissage chronothermostat 1...5 → apprentissage actionneurs RF 6...7 → apprentissage modules d'entrée RF 8 → fonctionnement normal 9 → effacement des associations
Eléments d'affichage	1 LED multifonctions rouge / verte / jaune
Milieu d'utilisation	A l'intérieur, lieux secs
Température de fonctionnement	-5 ÷ +45 °C
Température de stockage	-25 ÷ +70 °C
Humidité relative	Max. 93% (sans condensation)
Degré de protection	IP20
Dimension	1 module DIN
Normes de référence	Directive basse tension 2006/95/CE Directives compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, R&TTE 99/05/CEE, EN50428, EN50090

ÍNDICE

pág.

ADVERTENCIAS GENERALES 40

DESCRIPCIÓN GENERAL 41

INSTALACIÓN..... 43

PROGRAMACIÓN 46

EN SERVICIO..... 48

DATOS TÉCNICOS 49

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES

¡Atención! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí indicadas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.
Los productos Chorus deben instalarse conforme a lo previsto por la norma CEI 64-8 para los aparatos para uso doméstico y similar, en ambientes sin polvo y donde no sea necesaria una protección especial contra la penetración de agua.
La organización de venta GEWISS se encuentra a disposición para informaciones técnicas.

Gewiss SpA se reserva el derecho de aportar cambios al producto descrito en este manual en cualquier momento y sin preaviso.

Contenido del embalaje

n. 1 Interfaz indicador remoto GSM - RF mando y control - desde guía DIN
n. 1 Cable de 4 conductores con conectores polarizados para la conexión al indicador remoto GSM, longitud 8 cm
n. 1 Manual de instalación y uso

En breve

La Interfaz de indicador remoto GSM - RF mando y control - de guía DIN es una extensión del indicador remoto GSM (GW 90 821).
La interfaz está dotada de dos módulos radio, receptor y transmisor, mediante los cuales puede intercambiar bidireccionalmente informaciones (mandos y estados) con los dispositivos del sistema de mando y control Gewiss de radiofrecuencia. Por esto es posible, mediante el indicador remoto y mediante el intercambio de mensajes SMS, controlar desde control remoto la instalación de radiofrecuencia Gewiss.
La interfaz se conecta al indicador remoto mediante un conector de 4 polos, que permite el intercambio bidireccional de los datos y asegura la alimentación de la interfaz por parte del indicador remoto. La interfaz no puede funcionar de manera autónoma. La interfaz se monta en guía DIN al lado del indicador remoto, en el interior de cuadros eléctricos o cajas de derivación.

Funciones

La interfaz puede reaccionar los siguientes dispositivos RF Gewiss:

ACTUADORES

La interfaz cuando recibe un mando del indicador remoto, genera mandos RF que se pueden interpretar desde los siguientes dispositivos RF: actuador 1 canal 3 A (por ejemplo GW 14 821), actuador 1 canal 16 A (por ejemplo GW 14 822) y actuador mando motor (por ejemplo GW 14 823).
Según la configuración del actuador se pueden obtener las siguientes funciones:

- activación y desactivación de cargas eléctricas, por ejemplo el encendido y apagado de luces;
- ejecución de mandos temporizados, por ejemplo el encendido de la luz escaleras;
- mando motor, por ejemplo para la manipulación de las persianas.

El actuador puede solo recibir y por lo tanto la comunicación entre interfaz y actuador es monodireccional. La interfaz puede controlar por separado hasta 5 grupos de actuadores. Cuando la interfaz transmite el mando RF el LED multifunción efectúa un único parpadeo verde.

DISPOSITIVOS DE ENTRADA

La interfaz puede recibir señalizaciones de estado por parte de los siguientes dispositivos RF: módulo de entrada de 2 canales (por ejemplo GW 14 813), caja de pulsadores para mandos 1 canal (por ejemplo GW 14 801), caja de pulsadores para mandos 2 canales (por ejemplo GW 14 802), caja de pulsadores para mandos 3 canales (GW 14 803), caja de pulsadores para mandos 4 canales (por ejemplo GW 14 804), detector de movimiento IR crepuscular (por ejemplo GW 14 811) y mando a distancia (GW 20 963).
La interfaz tiene 2 canales de entrada, a cada uno de los cuales se pueden combinar hasta 4 canales de transmisión diferentes, que se tratarán de la misma manera desde la interfaz.
A la llegada de un mensaje, la interfaz envía la información recibida al indicador remoto para las acciones consiguientes:
Cuando la interfaz recibe un mensaje RF el LED multifunción efectúa un único parpadeo verde.

CRONOTERMOSTATO RF BIDIRECCIONAL

La interfaz puede transmitir al Cronotermostato RF bidireccional de pared (GW 10 851 - GW 14 851) los mandos de programación del tipo de funcionamiento (calefacción/acondicionamiento), de la modalidad de funcionamiento de la instalación de termorregulación (manual/automático/OFF) y del set point de temperatura manual recibidos por el indicador remoto.
La interfaz puede enviar al indicador remoto las informaciones de estado recibidas por el cronotermostato para que se transmitan en control remoto mediante GSM.
Las informaciones transmitidas son:

- tipo de funcionamiento (calefacción/acondicionamiento)
- modalidad de funcionamiento (automática/manual/OFF);
- temperaturas de funcionamiento programada;
- temperatura ambiente,
- último mando enviado al actuador que controla la caldera.

A estas informaciones, en caso de pilas descargadas, se añadirá también la relativa señalización.
Dado que la interfaz y el cronotermostato deben intercambiarse informaciones y que el cronotermostato adopta técnicas de ahorro energético para aumentar la duración de las pilas, el SMS de respuesta puede sufrir un retraso hasta de 10 minutos desde la solicitud de estado.
La interfaz soporta un solo cronotermostato RF bidireccional.

ATENCIÓN: La instalación del dispositivo debe ser efectuada exclusivamente por personal cualificado, siguiendo la normativa vigente.

Advertencias para una buena conexión radio

- Instalar la interfaz en una posición "central" respecto de los diferentes dispositivos RF con los que debe conversar.
- Instalar la interfaz lejos de potenciales fuentes de disturbios electromagnéticos, como motores eléctricos, contactores de electricidad, electrodomésticos.
- No instale la interfaz cerca o detrás de superficies metálicas.
- No instale la interfaz de cuadros eléctricos de metal o de cajas de derivación empotradas en muros de cemento armado.

En caso de dificultad en las conexiones radio se aconseja conectar antenas externas como se explica en el parágrafo “Conexión antenas externas”.

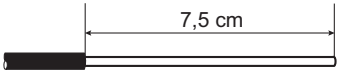
Conexión antenas externas

Si la comunicación RF con los demás dispositivos instalados resulta difícil, es posible conectar a la interfaz antenas externas que puedan colocarse en zonas más favorables para la señal RF. Esta solución puede ser usada por ejemplo cuando la interfaz resulte blindada por superficies metálicas.
Es posible conectar antenas externas tanto para la transmisión (TX) como para la recepción (RX) según las propias exigencias.

PREPARACIÓN DE LA ANTENA CON EL CABLE DE CONEXIÓN

Para realizar la antena se utiliza un cable coaxial blindado de 50 ohm, por ejemplo RG-58, de longitud máxima 2 metros, preparándolo de la siguiente manera:

1. Preparar la extremidad del cable que servirá de antena quitando la funda externa y la vaina de protección por 7,5 cm, dejando intacto el dieléctrico.

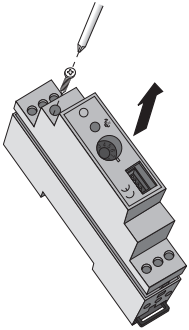


2. Quitar aproximadamente 3 cm de funda a la otra extremidad, retorcer la protección y soltar el núcleo del cable cortando aproximadamente 1 cm del dieléctrico.

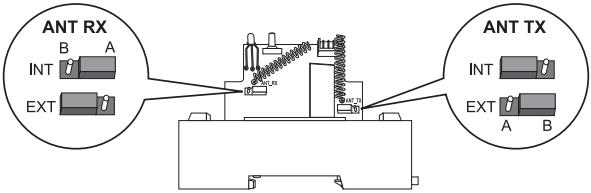
SELECCIÓN DE LAS ANTENAS EXTERNAS

La interfaz sale de fábrica programada para usar las antenas internas. Para activar las conexiones de las antenas externas hacer lo siguiente:

1. Abrir la interfaz desatornillando el tornillo de cierre y extrayendo la tapa superior.



2. Desplazar los jumper que se encuentran en la tarjeta para activar las conexiones a las antenas externas (EXT) de recepción (ANT RX) y transmisión(ANT TX).



3. Cerrar la interfaz con su tapa y fijarla con el tornillo de cierre.

CONEXIÓN DE LAS ANTENAS

Conectar las antenas precedentemente realizadas a la interfaz de la siguiente manera:
- antena de transmisión: núcleo = borne 2, blindaje = borne 1 o 3;
- antena de recepción: núcleo = borne 5, blindaje = borne 4 o 6;

Antena de transmisión (TX)

Antena de recepción (RX)

Montaje en guía DIN

Montar la interfaz en guía DIN de 35 mm del siguiente modo (figura **B**):
1. Introducir el enganche superior del dispositivo en la guía DIN.
2. Girar el dispositivo hasta que no se escuche un "clack" que señala el bloqueo en la guía DIN.

Conexiones eléctricas

ATENCIÓN: quitar la alimentación al indicador remoto antes de efectuar la conexión.

Conectar la interfaz al indicador remoto usando el cable de 4 cables con conectores polarizados. La figura **C** muestra el esquema de las conexiones eléctricas.

ESPAÑOL

Antes de proceder a la configuración de la interfaz asegúrese de que el indicador remoto y los dispositivos RF estén alimentados (no es necesario que el indicador remoto esté configurado).

Combinación actuadores

Para combinar a la interfaz un actuador (o un grupo de actuadores que responderán al mismo mando) hacer lo siguiente:

1. Llevar el selector giratorio de la interfaz en una de las posiciones de 1 a 5.
2. Poner el actuador en aprendizaje.
3. Presionar el pulsador frontal de la interfaz: es envía un mensaje RF que el actuador interesado aprenderá. El LED multifunción efectúa un solo parpadeo verde. Hacer salir el actuador del aprendizaje.
4. Si se desean memorizar otros actuadores en el mismo canal repetir los puntos 2 y 3 para los otros dispositivos. Si se desean combinar otros grupos de actuadores llevar antes el selector en otra posición (de 1 a 5) y repetir desde el punto 2.
5. Llevar el selector giratorio de la interfaz a la posición 8 para el funcionamiento ordinario.

Combinación dispositivos de entrada

Para combinar a la interfaz uno o más canales de dispositivos de entrada RF hacer lo siguiente:

1. Llevar el selector giratorio de la interfaz a la posición 6 o 7. El LED multifunción de la interfaz se enciende rojo fijo.
2. Activar el canal de transmisión a memorizar presionando el relativo pulsador (o haciendo intervenir el sensor, en caso del detector de movimiento IR crepuscular de radiofrecuencia).
3. El LED de la interfaz se apaga. Después de algunos segundos se vuelve a encender: si fuese rojo fijo aprender una nueva entrada, repitiendo desde el punto 2; si fuese amarillo intermitente significa que la memoria está llena (4 entradas memorizadas en el mismo canal).
4. Si es necesario combinar ulteriores dispositivos, llevar el selector giratorio a la posición de combinación dispositivos de entrada no utilizada (6 o 7) y repetir desde el punto 2.
5. Llevar el selector giratorio de la interfaz a la posición 8 para el funcionamiento ordinario.

Combinación cronotermostato RF bidireccional

Para combinar el cronotermostato RF bidireccional hacer lo siguiente:

1. Llevar el selector giratorio de la interfaz en posición 0. El LED multifunción de la interfaz se enciende rojo fijo (si el LED parpadea significa que se ha memorizado un cronotermostato).
2. Disponer el cronotermostato en aprendizaje presionando contemporáneamente las teclas ⊖ , ⊛ y ∧ .
3. Presionar el pulsador frontal de la interfaz para transmitir un mensaje RF que será recogido por el cronotermostato. El LED multifunción de la interfaz efectúa un único parpadeo verde para indicar la transmisión.
4. Presionar contemporáneamente las teclas ⊕ , ⊖ y ∧ para transmitir un mensaje al cronotermostato. La transmisión del mensaje efectuada se señala en la pantalla por el encendido temporal del símbolo (transmisión RF).
5. Una vez efectuado el aprendizaje el LED multifunción de la interfaz parpadea amarillo para indicar que no es posible asociar otro cronotermostato.
6. Llevar el selector giratorio de la interfaz a la posición 8 para el funcionamiento ordinario.

Borrado de las combinaciones

Para cancelar las combinaciones memorizadas en la interfaz colocar el selector rotativo en posición 9: el LED frontal parpadea amarillo durante 10 segundos y luego permanece encendido fijo para indicar que se borraron las combinaciones de todos los canales.
Para interrumpir el procedimiento de cancelación, es suficiente con desplazar el selector giratorio en otra posición antes de que el LED deje de parpadear.

ATENCIÓN: no es posible realizar una cancelación selectiva: la operación de borrado comporta la repetición de todas las combinaciones.

Manutención

El dispositivo no necesita mantenimiento. Para una eventual limpieza usar un paño seco.

DATOS TÉCNICOS

Frecuencia comunicación RF	868 MHz
Alimentación	Mediante conexión con indicador remoto
Conexión al indicador remoto	Base polarizada de 4 polos
N. canales transmisión RF	5
N. canales recepción RF	2
N. canales bidireccionales	1
Capacidad RF en campo libre	100 m
Elementos de mando	1 tecla miniatura de programación 1 selector rotativo 10 posiciones: 0 → aprendizaje cronotermostato 1...5 → aprendizaje actuadores RF 6...7 → aprendizaje módulos de entrada RF 8 → funcionamiento normal 9 → cancelación combinaciones
Elementos de visualización	1 LED multifunción rojo/verde/amarillo
Ambiente de uso	Interno, lugares secos
Temperatura de funcionamiento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura de almacenaje	-25 ÷ +70 °C
Humedad relativa	Máx 93% (no condensante)
Grado de protección	IP20
Dimensión	1 módulo DIN
Referencias normativas	Directiva sobre baja tensión 2006/95/CE Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, R&TTE 99/05/CEE, EN50428, EN50090

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

ALLGEMEINE HINWEISE 52

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG 53

INSTALLATION 55

PROGRAMMIERUNG 58

BETRIEB 60

TECHNISCHE DATEN 61

Achtung! Die Gerätesicherheit ist nur dann gegeben, wenn die nachfolgenden Anweisungen eingehalten werden. Daher sind diese zu lesen, und aufzubewahren.
Die Produkte der Reihe Chorus müssen gemäß der Norm CEI 64-8 für Anwendung im Wohnbereich oder ähnlich, in staubarmer Umgebung, wo kein besonderer Schutz gegen Eindringen von Wasser erforderlich ist, installiert werden.
Die GEWISS Verkaufsabteilung steht für weitergehende Erläuterungen und technische Informationen gerne zur Verfügung.

Gewiss S.p.A. behält sich das Recht vor, das in diesem Handbuch beschriebene Produkt jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern.

Packungsinhalt

1 St. Schnittstelle GSM-Fernsteuerung - Funk-Steuerung und -Überwachung - für DIN-Hutschiene
1 St. vieradriges Kabel mit Formsteckern für den Anschluss an die GSM-Fernsteuerung, Länge 8 cm
1 St. Installations- und Bedienungshandbuch

Kurzbeschreibung

Bei der Schnittstelle GSM-Fernsteuerung - Funk-Steuerung und -Überwachung - für DIN-Hutschiene handelt es sich um eine Erweiterung der GSM-Fernsteuerung (GW 90 821).
Die Schnittstelle ist mit zwei Funkmodulen, Empfänger und Sender, ausgestattet, mittels derer Informationen (Befehle und Status) wechselseitig mit den Geräten des funkgesteuerten Gewiss Systems für Steuerung und Überwachung ausgetauscht werden können. Es ist daher möglich, über die Fernsteuerung und den Austausch von SMS-Nachrichten die Gewiss Funkanlage zu bedienen und zu überwachen.
Die Schnittstelle wird über einen vieradrigen Stecker mit der Fernsteuerung verbunden, mit dem der Datenaustausch ermöglicht und die Stromversorgung der Schnittstelle durch die Fernsteuerung gewährleistet wird. Die Schnittstelle funktioniert nicht als einzelnes Element. Die Schnittstelle wird auf der DIN-Hutschiene neben der Fernsteuerung innerhalb eines Schaltschranks oder Verteilerkastens montiert.

Funktionen

Die Schnittstelle kann mit den folgenden Gewiss Funk-Einrichtungen interagieren:

ANTRIEBE

Die Schnittstelle generiert beim Empfang eines Befehls von der Fernsteuerung Funkbefehle, die von den folgenden Funk-Einrichtungen interpretiert werden können: Antrieb 1 Kanal 3 A (z.B. GW 14 821), Antrieb 1 Kanal 16 A (z.B. GW 14 822) und Antrieb Motorsteuerung (z.B. GW 14 823). Entsprechend der Antriebskonfigurierung können die folgenden Funktionen genutzt werden:

- Aktivierung und Deaktivierung elektrischer Verbraucher, z.B. Ein- und Ausschalten von Leuchten;
- Ausführung zeitgeschalteter Befehle, z.B. Einschaltsteuerung des Treppenlichts;
- Motorsteuerung, beispielsweise für die Rollladenbewegung.

Der Antrieb kann ausschließlich empfangen, daher erfolgt die Kommunikation zwischen Schnittstelle und Antrieb nur in einer Richtung. Die Schnittstelle kann getrennt bis zu 5 Antriebsgruppen steuern. Die Multifunktions-LED der Schnittstelle blinkt bei Übertragung des Funkbefehls einmal grün auf.

EINGANGSGERÄTE

Die Schnittstelle kann Statusmeldungen von den folgenden Funk-Einrichtungen empfangen: 2-Kanal Eingangsmodul (z.B. GW 14 813), 1-Kanal Steuertastatur (z.B. GW 14 801), 2-Kanal Steuertastatur (z.B. GW 14 802), 3-Kanal Steuertastatur (GW 14 803), 4-Kanal Steuertastatur (z.B. GW 14 804), Dämmerungs- und IR-Bewegungsmelder (z.B. GW 14 811) und Fernbedienung (GW 20 963).
Die Schnittstelle besitzt 2 Eingangskanäle, mit jedem können bis zu vier unterschiedliche Übertragungskanäle gekoppelt werden, die von der Schnittstelle auf die gleiche Weise behandelt werden.
Beim Eintreffen einer Meldung schickt die Schnittstelle die empfangene Information für die anschließenden Aktionen an die Fernsteuerung weiter.
Die Multifunktions-LED der Schnittstelle blinkt bei Empfang einer Funkmeldung einmal grün auf.

BIDIREKTIONALES FUNK-THERMOSTATTIMER

Die Schnittstelle kann an den bidirektionalen Funk-Thermostattimer für Wandmontage (GW 10 851 - GW 14 851) die Befehle für die Einstellung der Funktionsart (Heizung/ Klimatisierung), die Funktionsweise des Heizungsregelsystems (Hand/Auto/AUS) und den Sollwert der manuellen Temperatur schicken, die von der Fernsteuerung empfangen werden.
Umgekehrt kann die Schnittstelle die vom Thermostat empfangenen Statusinformationen an die Fernsteuerung weiterleiten, damit diese per GSM weitergeleitet werden können.
Nachfolgende Informationen werden übermittelt:

- Funktionsart (Heizung / Klimatisierung);
- Funktionsmodus (Auto/Hand/AUS);
- Eingestellte Betriebstemperatur;
- Umgebungstemperatur;
- Letzter an den Regelantrieb des Heizkessels gesendete Befehl.

An diese Informationen wird bei entladenen Batterien auch der entsprechende Hinweis angehängt.
Da die Schnittstelle und der Thermostattimer viele Informationen austauschen müssen und der Thermostattimer Energiespartechniken einsetzt, um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern, kann sich die Antwort SMS auf die Statusanfrage bis zu 10 Minuten verzögern. Mit der Schnittstelle kann nur ein bidirektionaler Funk-Thermostattimer verwendet werden.

ACHTUNG: Die Installation des Geräts darf ausschließlich von qualifiziertem Personal gemäß der gültigen Richtlinie erfolgen.

Hinweise für eine gute Funkverbindung

- Die Schnittstelle in einer „zentralen" Position gegenüber der verschiedenen zu kommunizierenden Funk-Einrichtungen positionieren.
- Die Schnittstelle fern von möglichen elektromagnetischen Störquellen, wie Elektromotoren, Schützen oder Haushaltsgeräten installieren.
- Die Schnittstelle nicht neben oder hinter Metallflächen installieren.
- Die Schnittstelle nicht innerhalb von Metallschaltschränken oder Verteilerkästen montieren, die in Stahlbetonwände eingelassen sind.

Bei schlechtem Funkempfang wird empfohlen, eine Außenantenne anzuschließen, wie im Abschnitt "Anschluss Außenantennen" erklärt wird.

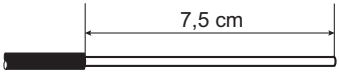
Anschluss Außenantennen

Bei schlechter Funkverbindung mit den anderen installierten Einrichtungen können externe Antennen an die Schnittstelle angeschlossen werden, die in funktechnisch günstigeren Zonen positioniert werden können.
Diese Lösung kann eingesetzt werden, wenn die Schnittstelle beispielsweise durch Metallflächen abgeschirmt wird. Es können Außenantennen, je nach Bedarf, sowohl für die Übertragung (TX) als auch für den Empfang (RX) angeschlossen werden.

VORBEREITUNG DER ANTENNE MIT ANSCHLUSSKABEL

Zur Herstellung der Antenne wird ein mit 50 Ohm abgeschirmtes Koax-Kabel verwendet, z.B. RG-58, mit einer Länge von maximal 2 Metern, mit der folgenden Ausstattung:

1. Das Kabelende, das als Antenne dient vorbereiten, indem 7,5 cm der äußeren Isolierung entfernt und die Abschirmung umgeklappt wird, wobei die innere Isolierung unberührt bleibt.

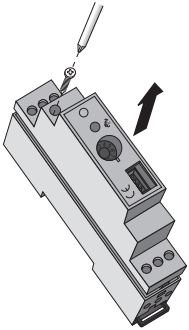


2. Ca. 3 cm Isolierung am anderen Ende entfernen, die Abschirmung verdrillen und die Seele des Kabels freilegen, indem ca. 1 cm der inneren Isolierung entfernt wird.

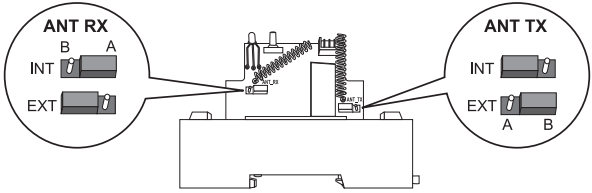
AUSWAHL DER AUßENANTENNEN

Die Schnittstelle ist werkseitig auf die Verwendung der Innenantennen eingestellt. Für die Aktivierung der Verbindungen der Außenantennen wie folgt vorgehen.

1. Die Schnittstelle durch Lösen der Befestigungsschraube und Abnehmen des oberen Deckels öffnen.



2. Die Jumper auf der Platine verstellen, um die Verbindungen mit den Außenantennen (EXT) für Empfang (ANT RX) und Senden (ANT TX) zu aktivieren.



3. Die Schnittstelle mit dem Deckel schließen und mit der Befestigungsschraube befestigen.

ANSCHLUSS DER ANTENNEN

Die zuvor erstellten Antennen wie folgt mit der Schnittstelle verbinden:

- Sendeantenne: Seele = Klemme 2, Abschirmung = Klemme 1 oder 3;
- Empfangsantenne: Seele = Klemme 5, Abschirmung = Klemme 4 oder 6;

Sendeantenne (TX)

Empfangsantenne (RX)

Montage auf DIN-Hutschiene

Die Schnittstelle auf folgende Weise auf der 35 mm DIN-Hutschiene montieren (Abb. **B**):

1. Die obere Nase des Geräts in die DIN-Hutschiene einhängen.
2. Das Gerät drehen, bis ein „Klack“ zu hören ist, das das Einrasten an der Hutschiene anzeigt.

Elektrische Anschlüsse

ACHTUNG: Vor der Ausführung des Anschlusses muss die Stromversorgung der Fernsteuerung getrennt werden.

Die Schnittstelle mit dem 4-adrigen Kabel mit Formsteckern an die Fernsteuerung anschließen. Die Abbildung **C** zeigt das elektrische Anschlussschema.

Vor der Konfiguration der Schnittstelle sicherstellen, dass die Fernsteuerung und die Funk-Einrichtungen mit Strom versorgt werden (die Fernsteuerung muss nicht konfiguriert sein).

Koppelung Antriebe

Für die Koppelung eines Antriebs (oder einer Antriebsgruppe, die auf den gleichen Befehl reagieren) mit der Schnittstelle wie folgt vorgehen:

1. Den Drehschalter der Schnittstelle auf eine der Positionen 1 bis 5 drehen.
2. Den Antrieb auf Lernen stellen.
3. Die Fronttaste der Schnittstelle drücken: Es wird eine Funkmeldung verschickt, die der entsprechende Antrieb erlernt. Die Multifunktions-LED blinkt einmal grün auf. Den Antrieb aus dem Lernmodus entfernen.
4. Wenn andere Antriebe auf dem gleichen Kanal gespeichert werden sollen, die Punkte 2 und 3 für die anderen Einrichtungen wiederholen. Wenn andere Antriebsgruppe gekoppelt werden sollen, zuerst den Drehschalter auf eine andere Position (von 1 bis 5) stellen und ab Punkt 2 wiederholen.
5. Den Drehschalter der Schnittstelle für den normalen Betrieb auf Position 8 stellen.

Koppelung Eingangselemente

Für die Koppelung eines oder mehrerer Kanäle von Funk-Eingangselementen mit der Schnittstelle wie folgt vorgehen:

1. Den Drehschalter der Schnittstelle auf Position 6 oder 7 stellen. Die Multifunktions-LED der Schnittstelle leuchtet dauernd rot.
2. Den zu speichernden Übertragungskanal durch Drücken der entsprechenden Taste (oder durch Ansprechen des Sensors, bei einem IR-Funkbewegungsmelder/ Dämmerungssensor) aktivieren.
3. Die LED der Schnittstelle schaltet sich aus. Nach einigen Sekunden schaltet sie sich wieder ein: wenn sie rot leuchtet kann ein neuer Eingang durch Wiederholen ab Punkt 2 erlernt werden; wenn sie gelb blinkt ist der Speicher voll (4 Eingänge beim gleichen Kanal gespeichert).
4. Wenn weitere Elemente gekoppelt werden sollen, muss der Drehschalter auf eine nicht verwendete Position für die Koppelung von Eingangselementen (6 oder 7) gestellt, und die Prozedur ab Punkt 2 wiederholt werden.
5. Den Drehschalter der Schnittstelle für den normalen Betrieb auf Position 8 stellen.

Koppelung bidirektionaler Funk-Thermostattimer

Für die Koppelung des bidirektionalen Funk-Thermostattimers wie folgt vorgehen:

1. Den Drehschalter der Schnittstelle auf Position 0 stellen. Die Multifunktions-LED der Schnittstelle leuchtet dauernd rot (wenn die LED blinkt bedeutet dies, dass bereits ein Thermostattimer gespeichert wurde).
2. Den Thermostattimer durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ⊜ , ⊛ und ∧ in den Lernmodus schalten.
3. Die Fronttaste der Schnittstelle drücken, um eine Funkmeldung zu senden, die vom Thermostattimer erlernt wird. Die Multifunktions-LED der Schnittstelle blinkt einmal grün auf, um die erfolgte Übermittlung anzuzeigen.
4. Gleichzeitig die Tasten ⊕ , ⊖ und ∧ drücken, um eine Meldung an den Thermostattimer zu übermitteln. Die erfolgte Übermittlung der Meldung wird am Display durch das kurzzeitige Einschalten des Symbols angezeigt (Funkübermittlung).
5. Nach dem erfolgten Erlernen blinkt die Multifunktions-LED der Schnittstelle gelb auf, um anzuzeigen, dass kein weiterer Thermostattimer gekoppelt werden kann.
6. Den Drehschalter der Schnittstelle für den normalen Betrieb auf Position 8 stellen.

Löschung der Koppelungen

Um die in der Schnittstelle gespeicherten Koppelungen zu löschen, den Drehschalter in Position 9 drehen: Die Multifunktions-LED blinkt für 10 Sekunden (gelb) und bleibt dann eingeschaltet, um das erfolgte Löschen der Koppelungen aller Kanäle anzuzeigen.
Um die Löschprozedur zu unterbrechen, muss der Drehschalter lediglich in eine andere Position gedreht werden, bevor die LED zu blinken aufhört.

ACHTUNG: Ein selektives Löschen ist nicht möglich: Nach dem Löschen müssen alle Koppelungen erneut erlernt werden.

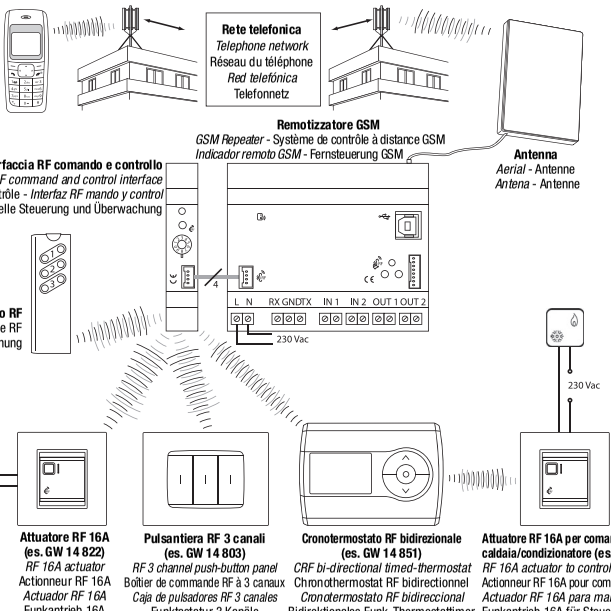
Wartung

Das Gerät erfordert keine Wartung.
Eine eventuelle Reinigung mit einem trockenen Tuch ausführen.

TECHNISCHE DATEN

Frequenz Funkkommunikation	868 MHz
Stromversorgung	Über Verbindung mit Fernsteuerung
Verbindung mit Fernsteuerung	4-poliger Formstecker
Anz. Funksendekanäle	5
Anz. Funkempfangskanäle	2
Anz. bidirektionale Kanäle	1
Funkreichweite im Freifeld	100 m
Bedienelemente	1 Miniatur-Programmiertaste 1 Drehschalter 10 Positionen 0 → Erlernen Thermostattimer 1...5 → Erlernen Funkantriebe 6...7 → Erlernen Funk-Eingangsmodule 8 → Normaler Betrieb 9 → Löschung der Koppelungen
Anzeigeelemente	1 Multifunktions-LED rot/grün/gelb
Nutzungsumgebung	Innen, trockene Standorte
Betriebstemperatur	-5 ÷ +45 °C
Lagertemperatur	-25 ÷ +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 93% (nicht kondenswasserbildend)
Schutzgrad	IP20
Abmessungen	1 DIN-Modul
Normverweise	Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG EMV-Richtlinie 89/336/EWG, R&TTE 99/05/EWG, EN50428, EN50090

NOTE


Rete telefonica
Telephone network
Réseau du téléphone
Red telefónica
Telefonnetz
Remotizzatore GSM
GSM Repeater - Système de contrôle à distance GSM
Indicador remoto GSM - Fernsteuerung GSM
Antenna
Aerial - Antenne
Antena - Antenne
GW 90 822 - Interfaccia RF comando e controllo
RF command and control interface
Interface RF de commande et de contrôle - Interfaz RF mando y control
Funk-Schnittstelle Steuerung und Überwachung
GW 20 963 - Telecomando RF
RF remote control - Télécommande RF
Mando a distancia RF - Funk-Fernbedienung
L N RX GNDTX IN 1 IN 2 OUT 1 OUT 2
230 Vac
230 Vac
230 Vac
Attuatore RF 16A
(es. GW 14 822)
RF 16A actuator
Actionneur RF 16A
Actuador RF 16A
Funkantrieb 16A
Pulsantiera RF 3 canali
(es. GW 14 803)
RF 3 channel push-button panel
Boîtier de commande RF à 3 canaux
Caja de pulsadores RF 3 canales
Funktastatur 3 Kanäle
Cronotermostato RF bidirezionale
(es. GW 14 851)
CRF bi-directional timed-thermostat
Chronothermostat RF bidirectionnel
Cronotermostato RF bidireccional
Bidirektionales Funk-Thermostattimer
Attuatore RF 16A per comando
caldaia/condizionatore (es. GW 14 822)
RF 16A actuator to control boilers/air conditioners
Actionneur RF 16A pour commande chaudière / climatiseur
Actuador RF 16A para mando caldera/acondicionador
Funkantrieb 16A für Steuerung Heizkessel/Klimaanlage

cod. 7.01.5.792.0

Con la presente, GEWISS dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.
La dichiarazione di conformità può essere richiesta al seguente indirizzo:
Hereby, GEWISS declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
The declaration of conformity may be requested at the following address:

GEWISS S.p.A Via A. Volta 1, 24069 Cenate Sotto (BG) Italia Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

Ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 2 della direttiva europea 2004/108/CE, GEWISSS.p.A. è inoltre responsabile dell'immissione sul mercato comunitario.
According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC, GEWISS S.p.A is also responsible for placing the apparatus on the Community market.

SAT

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

+39 035 946 260
24h

sat@gewiss.com
www.gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 09/2013